

Ps 23

hébreu 24

Ce psaume termine la section « sur ta sainte montagne » (ps.14 à 23) et nous pouvons le relier avec le psaume 14. Les pèlerins arrivent au Temple. A l'entrée du Temple, c'est un premier accueil, un premier dialogue entre pèlerins et prêtres sur les conditions d'accès au Temple. La fin du psaume se fait plus solennelle : c'est le rappel de l'entrée du Seigneur, présent dans son arche, dans la cité Jébuséenne conquise par David ou bien au temple.

VOIR LES VOIX - Ps 22 – Version œcuménique – Texte liturgique

1 Psaume - De David

2 Au **Seigneur**, le monde et sa richesse,
la terre et tous ses habitants !
C'est **lui** qui l' a fondée sur les mers
et la garde inébranlable sur les flots.

3 **Qui** peut gravir la montagne du **Seigneur** et **se** tenir dans le lieu saint ?

4 L' **homme** au cœur pur, aux mains innocentes,
qui ne livre pas **son** âme aux idoles
(et ne dit pas de faux serments).

5 **Il** obtient, du **Seigneur**, la bénédiction, et de **Dieu son Sauveur**, la justice.

6 Voici le peuple de ceux qui **le** cherchent !
Voici Jacob qui recherche **ta** face !

7 Portes, levez vos frontons, élevez-vous,
portes éternelles : qu' **il** entre, le **roi de gloire** !

8 Qui est ce **roi de gloire** ? C'est le **Seigneur**, le **fort**, le **vaillant**,
le **Seigneur**, le **vaillant des combats**.

9 Portes, levez vos frontons, levez-les,
portes éternelles : qu' **il** entre, le **roi de gloire** !

10 Qui donc est ce **roi de gloire** ? C'est le **Seigneur, Dieu de l'univers** ;
c'est **lui**, le **roi de gloire**.

Pause

Pause

Voir le vocabulaire

- monde, terre, mers, flots
- gravir, montagne du Seigneur, lieu saint, portes, frontons gravir,
- pur, innocent
- cœur, mains, âme
- Seigneur, fort, vaillant des combats, Dieu (de l'univers), Sauveur
- Portes, frontons,

Quelques repères

Relire dans les **Quelques repères du ps 14** ce qui concerne **La liturgie de la porte**.

Dieu de l'univers (v10)

Cette expression traduit en réalité le titre « **Dieu Sa-baot, Dieu des armées** ». Il est vraisemblable que le titre de « Dieu des armées » ait son origine dans les "guerres du Seigneur" de l'époque pré-davidique et soit un emprunt aux hymnes cananéens. Ce titre est souvent uni à celui de roi (« **roi de gloire** » au v 9).

En traduisant discrètement par « **Dieu de l'univers** », les traducteurs en font un Dieu « désarmé » et les armées du Seigneur, ce sont les astres et les éléments qui luttent pour lui en faveur du peuple.

Plan possible

1-2 : profession de foi des pèlerins arrivant au Temple
3-6 : Accueil et dialogue prêtres/pèlerins à la porte du Temple (et temps de pause)
7-10 : rappel solennel de l'arrivée de l'arche du Roi de gloire dans le Temple.

Le « Seigneur » est nommé

- une fois dans la 1^o partie,
- deux fois dans la deuxième partie,
- trois fois dans la troisième partie

VOIR

VOIR LES VOIX - Ps 22 – Version œcuménique – Texte liturgique

1 Psaume - De David

2 Au **Seigneur**, le monde et sa richesse,
la terre et tous ses habitants !
C'est **lui** qui l' a fondée sur les mers
et la garde inébranlable sur les flots.

3 **Qui** peut gravir la montagne du **Seigneur** et **se** tenir dans le lieu saint ?

4 L' **homme** au cœur pur, aux mains innocentes,
qui ne livre pas **son** âme aux idoles
(et ne dit pas de faux serments).

5 **Il** obtient, du **Seigneur**, la bénédiction, et de **Dieu son Sauveur**, la justice.

6 Voici le peuple de ceux qui **le** cherchent !
Voici Jacob qui recherche **sa** face !

Pause

7 Portes, levez vos frontons, élevez-vous,
portes éternelles : qu' **il** entre, le **roi de gloire** !

8 Qui est ce **roi de gloire** ? C'est le **Seigneur**, le **fort**, le **vaillant**,
le **Seigneur**, le **vaillant des combats**.

9 Portes, levez vos frontons, levez-les,
portes éternelles : qu' **il** entre, le **roi de gloire** !

10 Qui donc est ce **roi de gloire** ? C'est le **Seigneur, Dieu de l'univers** ;
c'est **lui**, le **roi de gloire**.

Pause

Dans le psaume 21, le psalmiste affirmait : « Au Seigneur la **royauté**, le pouvoir sur les nations » (21, 29). Il parlait aussi de **justice** (21, 35). Le seigneur/berger du psaume 22 conduit par le « **juste chemin** » (22, 3). Le psalmiste de ce psaume 22 souhaitait « **habiter la maison du Seigneur tous les jours** » (22, 6). Il arrive maintenant au Temple et pose la question : « Qui peut se tenir dans le lieu saint » (3).

On aura aussi intérêt à relire le psaume 14 qui est en miroir de ce psaume 23 :

« il n'accepte rien qui nuise à l'**innocent** »

« Il ne reprend pas sa parole »

« Il dit la vérité selon son cœur »

« il n'outrage pas son prochain » (*litt. il n'a pas élevé d'insulte*)

« Qui fait ainsi demeure inébranlable » (*litt. ne chancelle pas*)

14,5 l'innocence 23,4

14,4 fidélité au serment 23,4

14,2 vérité / fraude 23,4

14,3 « il n'a pas élevé » 23,4

14,5 assurance/ bénédiction 23,5

« l'homme, aux mains **innocentes** »

l'homme au cœur pur

« ne dit pas de faux serments » (*litt. n'a pas juré pour de la fraude*)

« ne livre pas son âme aux idoles » (*n'éleve pas son âme vers le vide*)

« Il obtient du Seigneur la bénédiction et la justice »

VOIR LES VOIX DU PS 23

VOIR LES VOIX - Ps 22 – Version œcuménique – Texte liturgique	
1	<i>Psaume - De David</i>
2	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 35%;"> <p style="margin: 0;">Au Seigneur, le monde et sa richesse, la terre et tous ses habitants !</p> <p style="margin: 0;">C'est lui qui l'a fondée sur les mers et la garde inébranlable sur les flots.</p> </div> <div style="width: 60%; border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;"> <p style="margin: 0;">Au Seigneur, le monde et sa richesse, la terre et tous ses habitants !</p> <p style="margin: 0;">C'est lui qui l'a fondée sur les mers et la garde inébranlable sur les flots.</p> </div> </div>
3	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 35%;"> <p style="margin: 0;">Qui peut gravir la montagne du Seigneur et se tenir dans le lieu saint ?</p> </div> <div style="width: 60%; border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;"> <p style="margin: 0;">Qui peut gravir la montagne du Seigneur et se tenir dans le lieu saint ?</p> </div> </div>
4	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 35%;"> <p style="margin: 0;">L' homme au cœur pur, aux mains innocentes, qui ne livre pas son âme aux idoles (et ne dit pas de faux serments).</p> </div> <div style="width: 60%; border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;"> <p style="margin: 0;">L' homme au cœur pur, aux mains innocentes, qui ne livre pas son âme aux idoles (et ne dit pas de faux serments).</p> </div> </div>
5	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 35%;"> <p style="margin: 0;">Il obtient,</p> </div> <div style="width: 60%; border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;"> <p style="margin: 0;">du Seigneur, la bénédiction, et de Dieu son Sauveur, la justice.</p> </div> </div>
6	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 35%;"> <p style="margin: 0;">Voici le peuple de ceux qui Voici Jacob</p> </div> <div style="width: 60%; border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;"> <p style="margin: 0;">Voici le peuple de ceux qui le cherchent ! Voici Jacob qui recherche ta face !</p> </div> </div> <div style="text-align: right; padding-right: 10px; font-weight: bold; background-color: #17a2b8; color: white; padding: 2px 5px;">Pause</div>
7	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 35%;"> <p style="margin: 0;">Portes, levez vos frontons, élevez-vous, portes éternelles :</p> </div> <div style="width: 60%; border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;"> <p style="margin: 0;">Portes, levez vos frontons, élevez-vous, portes éternelles : qu' il entre, le roi de gloire !</p> </div> </div>
8	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 35%;"> <p style="margin: 0;">Qui est ce roi de gloire ?</p> </div> <div style="width: 60%; border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;"> <p style="margin: 0;">C'est le Seigneur, le fort, le vaillant, le Seigneur, le vaillant des combats.</p> </div> </div>
9	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 35%;"> <p style="margin: 0;">Portes, levez vos frontons, levez-les, portes éternelles :</p> </div> <div style="width: 60%; border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;"> <p style="margin: 0;">Portes, levez vos frontons, levez-les, portes éternelles : qu' il entre, le roi de gloire !</p> </div> </div>
10	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 35%;"> <p style="margin: 0;">Qui donc est ce roi de gloire ? c'est lui, le roi de gloire.</p> </div> <div style="width: 60%; border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;"> <p style="margin: 0;">C'est le Seigneur, Dieu de l'univers ; c'est lui, le roi de gloire.</p> </div> </div> <div style="text-align: right; padding-right: 10px; font-weight: bold; background-color: #17a2b8; color: white; padding: 2px 5px;">Pause</div>

Le psaume provient **deux périodes différentes**. La dernière partie (7 à 10) est sans doute la plus archaïque. Les portes sont peut-être celle de la cité Jébuséenne récemment conquise par David. Dans l'histoire d'Israël, c'est la seule procession connue de l'Arche (2 Sam 6) et on ne peut penser aux portes du Temple pas encore construit : l'arche trouve alors sa place « au milieu de la tente que David avait préparé pour elle ». Par contre les versets du début nécessitent les récits de création : « **la terre fondée sur les mers, inébranlable sur les eaux** » et **proviennent donc de la période post-exilique**. Après la disparition de l'Arche du Seigneur en 586, le second morceau a pu être relu dans une perspective d'avenir (Ez 43, 1-7a ; Za 2,14-17 ; Ml 2, 1-4) et relié à un texte plus récent (1-6).

Dieu a sa manière de construire. L'homme cherche un terrain solide, va jusqu'à la roche pour poser les fondations. **Dieu fonde la terre et aussi l'homme sur la mer**, ce qui bouge et demeure instable. Il « l'a façonnée pour être habitée » (Is 45, 18).

La pause du v. 6 a toute son importance car **le psaume passe de l'arrivée des pèlerins à l'arrivée de Dieu** dans son Temple. Ce psaume nous pose la question : « **A quoi être attentifs dans nos vies pour vivre la rencontre avec le Seigneur ?** ». Et le psaume énumère des conditions d'une éthique de l'alliance, un chemin de communion avec Dieu : être un être vivant « aux mains innocentes et avec un cœur pur, ne pas livrer son âme aux idoles, ne pas dire de faux serments ».

LE PSAUME 23 ET SON MESSAGE

VOIR LES VOIX - Ps 22 – Version œcuménique – Texte liturgique

1 *Psaume - De David*

Au **Seigneur**, le monde et sa richesse,
la terre et tous ses habitants !

C'est **lui** qui l'a fondée sur les mers
et la garde inébranlable sur les flots.

3 **Qui** peut gravir la montagne du **Seigneur** et **se** tenir dans le lieu saint ?

4 L' **homme** au cœur pur, aux mains innocentes,
qui ne livre pas **son** âme aux idoles
(et ne dit pas de faux serments).

5 **Il** obtient, du **Seigneur**, la bénédiction, et de **Dieu son Sauveur**, la justice.

6 Voici le peuple de ceux qui **le** cherchent !
Voici Jacob qui recherche **ta** face !

Pause

7 Portes, levez vos frontons, élevez-vous,
portes éternelles : qu' **il** entre, le **roi de gloire** !

8 Qui est ce **roi de gloire** ? C'est le **Seigneur**, le **fort**, le **vaillant**,
le **Seigneur**, le **vaillant des combats**.

9 Portes, levez vos frontons, levez-les,
portes éternelles : qu' **il** entre, le **roi de gloire** !

10 Qui donc est ce **roi de gloire** ? C'est le **Seigneur, Dieu de l'univers** ;
c'est **lui**, le **roi de gloire**.

Pause

La liturgie des Heures garde la **position en miroir des psaumes 14 et 23**. En effet « qui séjournera dans ta tente ? » demandait le psaume 13 lors des vêpres du lundi I et aux laudes du mardi I, on retrouve la même question : « Qui peut gravir la montagne du Seigneur? » et un chœur lui répond : « l'homme au cœur droit... ».

Le psaume 23 est repris également à l'office des lectures du dimanche IV. Et certains pensent à ce psaume quand **Pline le Jeune écrit à l'empereur Trajan** que les chrétiens se réunissent « habituellement, à jour fixe, avant le lever du soleil » et chantent « entre eux, tour à tour une hymne à Christ comme à un dieu » et s'engagent « par serment, non pas à perpétrer quelque crime que ce soit, mais à ne commettre ni vol, ni brigandage, ni adultère, à ne pas manquer à leur engagement, à ne pas nier un dépôt devant la justice ». (Premiers écrits chrétiens – La Pléiade – p.13). Pline le Jeune ferait là un résumé de ce psaume.

« Heureux les cœurs purs, car ils verront Dieu! ». (Mt 5,8). Avant Jésus, cette formule se trouvait déjà dans le psaume 24. De quoi parle-t-on quand on parle de pureté dans la Bible : au départ il s'agit d'une **pureté extérieure, d'ordre rituel** : un certain nombre de démarches, activités ou contacts, bien identifiés et codifiés empêchent de se présenter devant Dieu pour lui offrir un culte. Peu à peu, et surtout avec les prophètes, l'idée fait son chemin que la **pureté intérieure** est aussi nécessaire. En même temps, une autre conviction se fait jour : **la vérité de la relation à Dieu est conditionnée par la qualité de la relation au prochain**. Si bien que, peu à peu, les deux convictions finissent par fusionner et que la pureté intérieure en vient à s'identifier de façon privilégiée à la rectitude à l'égard du prochain.

EN ECRIVANT UNE REACTION, UN MESSAGE, FAITES ENTENDRE VOTREVOIX : Contact : psaumes@eglisejura.com